

MILLER[®]

by SPERIAN









90014991 ind A



INDEX

pages

	Picture guide	3
	English	4
	Français	6
	Deutsh	8
	Español	10
	Nederlands	12
	Norsk	14
	Inspection sheet	17

Spikes



Tree cutting climbing spikes designed to provide support when climbing tree trunks

Product references covered :

1014991, 1014994, 1014996, 1014998, 1015000, 1015006, 1015008

Description :

Climbing spikes are primarily used by tree cutting professionals when performing cutting work above ground (branch removal). Together with safety lines and a positioning harness, they are used to climb up tree trunks.

The spike kits comprise:

- **Leather protective shells** that are symmetrical and reinforced with high density foam with three position metal sheaths for mounting the angle frame.
- **An aluminium angle frame** (left and right) that is comfortable to use and matches the shape of the lower leg.
- Three-sided **stainless steel spikes** that are removable, symmetrical and can be sharpened.
- **PVC retaining straps** for shin and ankle.

Use :

The spikes (once fitted and adjusted) are worn on each foot (one on the right and one on the left), with tightening carried out using the straps provided (around the shin and ankle).

Depending on the length of the user's lower leg, set the protection shell height (three adjustable positions), so that the protective shell is three finger's below the kneecap.

Before use, always check spike and shell tightness.

Maintenance :

We recommend cleaning the climbing spikes (leather, foam and angle frame) using soapy water and rinsing under running water and leaving to dry in the open air.

NB: All of the component parts (except the angle frame) are available as spares.

Sharpening spikes : Sharpen the two upper sides in line with the original angles, using a flat file or grinder and fine grain disk (higher than 80 grade).



Correct climbing spike adjustment

Your climbing spikes are correctly adjusted (there are three adjustment positions) when the leather shell is located three fingers below the kneecap.



Remove the leather protective cover and screw the spike into the angle frame.



Slot the angle frame into the metal sheath in the protective pad.

Adjust the pad height to match your leg size.

Assemble the left hand angle frame marked «L» and the left hand shell.



Screw the leather pad onto the angle bracket (to ensure optimum hold, position the screws as far apart as possible).



Slot the ankle strap through the angle frame.



Tighten the shin strap to fit your leg and buckle it down.



Adjust and buckle the ankle strap.

Grimpettes d'élagage, conçues pour fournir un support lors de l'escalade de troncs d'arbre

Réf concernées :

1014991, 1014994, 1014996, 1014998, 1015000, 1015006, 1015008

Description :

Les grimpettes sont essentiellement utilisées par les arboristes grimpeurs pour les travaux d'élagage (démontage). Elles permettent, en association avec le cordage d'assurage et la longe de positionnement au travail l'ascension du tronc d'arbre.

Elles sont composées de :

- **Protections en cuir** symétriques renforcées de mousse haute densité avec fourreaux de réglage métallique à 3 positions pour fixer l'équerre.
- **Une équerre aluminium** (droite et gauche) ergonomique qui suit la morphologie du tibia.
- **Pointes** 3 faces **inox**, démontables, symétriques et affûtées.
- **Sangles de serrage PVC** mollet et cheville.

Utilisation :

Elles se fixent (une fois montées et réglées) à chaque pied (une droite et une gauche), le serrage se fait à l'aide des sangles prévues à cet effet (mollet et cheville).

En fonction de la longueur des tibias de l'utilisateur, régler la hauteur de la protection (3 positions de réglages), de façon à ce que la protection soit à 3 doigts en dessous de la rotule.

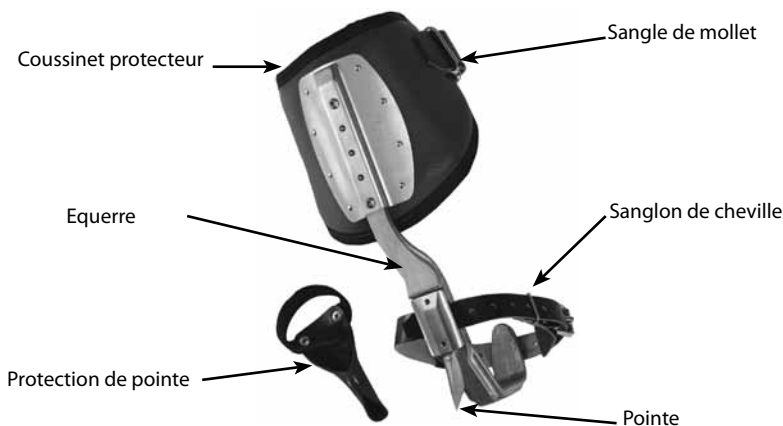
Avant chaque utilisation, vérifier le serrage de la pointe et de la coque.

Entretien :

Il est recommandé de nettoyer les grimpettes (cuir, mousse et équerre) au moyen d'une eau savonneuse avec rinçage à l'eau claire et séchage à l'air libre.

NB : Tous les composants (sauf l'équerre) sont disponibles en pièces de rechange.

Affûtage des pointes : affûtage des 2 faces supérieures en respectant les angles d'origine, au moyen d'une lime plate ou meule et disque à grain fin (supérieur à 80).



Comment bien régler sa grimpette ?

La grimpette est correctement réglée (3 positions de réglage) quand la protection cuir est à 3 doigts en dessous de la rotule.



Retirer la protection en cuir
Visser la pointe sur l'équerre.



Insérer l'équerre dans le fourreau métallique du coussinet protecteur.
Régler la position du coussinet en hauteur votre morphologie Assembler l'équerre gauche «L» avec la coque gauche.



Visser le coussinet en cuir sur l'équerre
(pour vous assurer un maintien optimal,
positionner les vis avec un écart maximal.)



Enfiler le sanglon de cheville dans l'équerre.



Régler la sangle de mollet selon votre morphologie. Boucler



Régler et boucler le sanglon de cheville.

Steigeisen zum Ausästen, dient als Hilfsvorrichtung beim Besteigen von Bäumen

Betrifft Ref. :

1014991, 1014994, 1014996, 1014998, 1015000, 1015006, 1015008

Beschreibung :

Die Steigeisen werden vor allem zum Besteigen der Bäume für forstliche Tätigkeiten wie etwa Ausästarbeiten (Fällen) verwendet. Zusammen mit der Seilsicherung und dem Haltegurt zur Arbeitsplatzpositionierung ermöglichen sie ein sicheres Erklimmen der Bäume.

Die Steigeisen bestehen aus folgenden Komponenten:

- **Wadenschutz aus Leder** symmetrisch und verstärkt mit Schaumstoffpolstern und mit 3-stufig verstellbarer Metallgleithülse zum Fixieren des Aluminiumgestells.
- **Aluminiumgestell** (rechts und links), ergonomisch, passt sich der Wadenform an.
- **Dornen** 3-seitig aus **Edelstahl**, abnehmbar, symmetrisch und schleifbar.
- **Befestigungsriemen aus PVC** für Wade und Knöchel.

Verwendung :

Sie werden (nachdem sie zusammengesetzt und eingestellt wurden) an jedem Fuß befestigt (eines am rechten und eines am linken), wobei die vorgesehenen Riemen zum Festschnallen verwendet werden (Wade und Knöchel). Je nach Schienbeinlänge der Person, gilt es den Wadenschutz einzustellen (3 mögliche Stufen), so dass der Wadenschutz 3 Fingerbreit unter der Kniescheibe platziert ist.

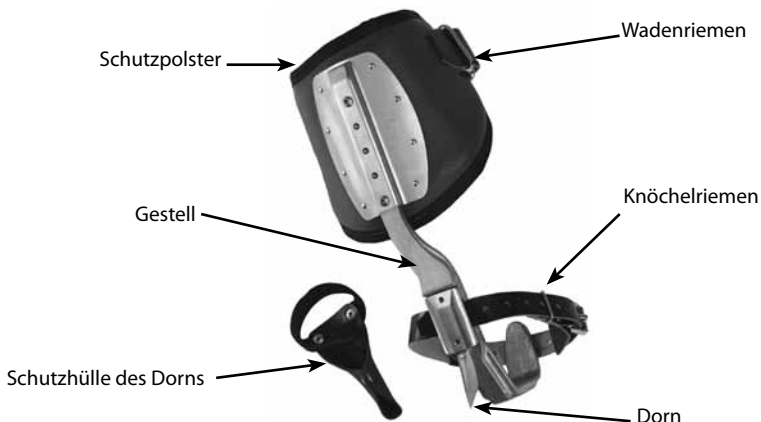
Fixierung des Dorns und der Schutzschale vor jeder Verwendung überprüfen.

Instandhaltung :

Es wird empfohlen, die Steigeisen (Schale, Polster und Gestell) mit Seifenwasser zu reinigen, anschließend mit klarem Wasser zu spülen und an der Luft trocknen zu lassen.

NB: Alle Komponenten (ausgenommen Gestell) sind als Ersatzteile erhältlich.

Schleifen des Dorns : Schleifen der 2 Oberflächen unter Berücksichtigung der Ausgangswinkel, mithilfe einer Flachfeile oder feinkörniger Schleifscheibe (Korngröße > 80).



Wie stellt man sein Steigeisen richtig ein?

Das Steigeisen ist richtig eingestellt (3 mögliche Einstellstufen), wenn der Wadenschutz 3 Fingerbreit unter der Kniescheibe platziert ist.



Schutzhülle aus Leder abnehmen.
Dorn auf Gestell schrauben.



Gestell in die Metallhülle des Schutzpolsters hineinschieben.
Position des Wadenschutzes je nach Beinform einstellen.
Gestell „L“ für linken Fuß am Wadenschutz für linken Fuß befestigen.



Ledernen Wadenschutz am Gestell festschrauben (für einen optimalen Halt, Schraube mit größtmöglichen Abstand platzieren)



Knöchelriemen in das Gestell einfädeln.



Wadenriemen entsprechend der Beinform einstellen. Festschnallen.



Knöchelriemen einstellen und festschnallen.

Espuelas para trepar, diseñadas para ofrecer una sujeción al escalar troncos de árboles

Ref. en cuestión :

1014991, 1014994, 1014996, 1014998, 1015000, 1015006, 1015008

Descripción :

Las espuelas para trepar son utilizadas esencialmente por arbolistas trepadores en trabajos de poda (desmontaje). Junto con la cuerda de seguridad y el cabestro de posicionamiento en el trabajo, permiten el ascenso por el tronco del árbol.

Constan de:

- **Protecciones de cuero** simétrico reforzadas con espuma de alta densidad con manguitos de ajuste metálicos de 3 posiciones para fijar la escuadra.
- **Una escuadra de aluminio** (derecha e izquierda) ergonómica que se adapta a la morfología de la tibia.
- **Puntas** de 3 caras de acero **inoxidable**, desmontables, simétricas y afilables.
- **Correas de apriete de PVC** pantorrilla y tobillo.

Utilización :

Se fijan (una vez montadas y ajustadas) a cada pie (una a la derecha y otra a la izquierda), el apriete se realiza con las correas previstas para tal efecto (pantorrilla y tobillo).

En función de la longitud de las tibias del usuario, ajustar la altura de la protección (3 posiciones de ajuste), de modo que la protección esté 3 dedos por debajo de la rótula.

Antes de cada uso, comprobar el apriete de la punta y de la carcasa.

Mantenimiento :

Se recomienda limpiar las espuelas (cuero, espuma y escuadra) con agua y jabón, enjuagarlas con abundante agua y secarlas al aire libre.

Nota: todos los componentes (salvo la escuadra) están disponibles como piezas de recambio.

Afilado de las puntas : afilado de las 2 caras superiores respetando los ángulos originales mediante una lima plana o muela y disco de grano fino (superior a 80).



¿Cómo ajustar correctamente la espuela?

La espuela está ajustada correctamente (3 posiciones de ajuste) cuando la protección de cuero está 3 dedos por debajo de la rótula.



Retirar la protección de cuero.
Fijar la punta a la escuadra.



Insertar la escuadra en el manguito metálico del cojinete de protección.
Ajustar la posición del cojinete en altura según su morfología.
Montar la escuadra izquierda «L» con la carcasa izquierda.



Apretar el cojinete de cuero en la escuadra
(para asegurarse una sujeción óptima, coloque los tornillos con una distancia máxima).



Meter la correa de tobillo en la escuadra.



Ajustar la correa de pantorrilla según su morfología. Abrochar.



Ajustar y abrochar la correa de tobillo.

NL Klimbeugels voor snoeiwerkzaamheden, on- tworpen ter ondersteuning bij het beklimmen van boomstammen

Betreffende referenties:

1014991, 1014994, 1014996, 1014998, 1015000, 1015006, 1015008

Omschrijving :

De klimbeugels worden voornamelijk gebruikt door boomkwekers die in bomen klimmen om snoeiwerkzaamheden (demontage) uit te voeren. Hiermee kan, in combinatie met het veiligheidskoord en de positioneringslijn, de boomstam beklimmen worden.

De beugels bestaan uit:

- **Beschermdoppen van leer**, symmetrisch en verstevigd met schuimrubber met hoge dichtheid en metalen afstelkokers met 3 standen om de haak te kunnen bevestigen.
- **Een ergonomische aluminium haak** (rechts en links) die de vorm van
- **3-zijdige demonteerbare, symmetrische punten van rvs** die geslepen kunnen worden.
- **Aanspanriemen van PVC** voor kuit en enkel.

Gebruik :

Deze worden (wanneer ze eenmaal gemonteerd en afgesteld zijn) aan beide voeten vastgemaakt, het aanspannen geschiedt met behulp van de hiervoor bedoelde banden (voor kuit en enkel).

Afhankelijk van de lengte van de scheenbenen van de gebruiker moet de hoogte van de beschermer afgesteld worden (3 afstelposities), zodat de beschermer zich 3 vingers onder het kniegewricht bevindt.

Controleer voor ieder gebruik of de punt en de dop goed aangespannen zijn.

Onderhoud :

Het is aanbevolen de klimbeugels (leer, schuimrubber en haak) met zeepwater te reinigen en af te spoelen met helder water, alvorens ze in de buitenlucht te laten drogen.

NB: Alle componenten (m.u.v. de haak) zijn als reserveonderdeel verkrijgbaar.

Slijpen van de punten: slijpen van de 2 bovenzijden met inachtneming van de oorspronkelijke hoeken, met behulp van een platte vijl of een slijpmachine met een schijf met fijne korrel (meer dan 80).



Hoe stelt u de klimbeugel goed af ?

De klimbeugel is goed afgesteld (3 afstelposities) wanneer de leren beschermer zich 3 vingers onder het kniegewricht bevindt.



Verwijder de leren beschermer
Schroef de punt op de haak vast.



Steek de haak in de metalen koker van het beschermkussentje.
Stel de hoogtestand van het kussentje af aan de hand van uw gestalte.
Assembleer de linker haak « L » met de linker dop.



Schroef het leren kussentje op de haak (zet voor een gegarandeerde optimale steun de schroeven op maximale afstand van elkaar.).



Steek de enkelband in de haak.



Stel de kuitband af aan de hand van uw gestalte. Vastgespen.



Stel de enkelband af en gesp deze vast.

Stolpesko, spesielt utviklet for klatring i trær ved beskjæringsarbeid

Gjelder følgende referanser:

1014991, 1014994, 1014996, 1014998, 1015000, 1015006, 1015008

Beskrivelse :

Stolpeskoene brukes hovedsaklig av trespesialister ved beskjæring av trær (demontering). Sammen med sikringsrepet og tauet for arbeidsstilling gjør stolpeskoene det mulig å klatre opp i treet.

Stolpeskoene består av:

- Symmetriske **skindeksler**, med høydensitets skumgummiputer og integrert reguleringssystem med 3 posisjoner for feste av beslaget.
- **Et vinkelbeslag i aluminium** (høyre og venstre). Dette beslaget er ergonomisk og er tilpasset leggens form.
- **3 brodder i rustfritt stål** som kan demonteres. De er symmetrisk plassert, og kan kvesses.
- **Borrelåsband** (for tilstramming rundt leggen), og rem i PVC (for tilstramming rundt ankelen).

Bruk :

Etter montering og regulering, festes en stolpesko på hver fot (høyre og venstre).

Stolpeskoen tilstrammes ved hjelp av remmene som er beregnet på det (for legg og ankel).

Dekslene (som har 3 reguleringsposisjoner) reguleres avhengig av lengden på brukerens legg. Når de er riktig justert, er de plassert 3 fingre under kneskålen.

Hver gang før stolpeskoen tas i bruk, sjekk at brodden og dekselet er forsvarlig tilstrammet.

Vedlikehold :

Det anbefales å rengjøre stolpeskoene (deksel, skumgummipute og beslag) med såpevann. De skal deretter skylles med rent vann og lufttørkes.

NB : Alle komponenter (unntatt vinkelbeslaget) finnes tilgjengelig som reservedel.

Kvessing av broddene: de 2 øverste flatene kvesses ved hjelp av en fil eller en finkornet slipeskive (over 80).



Hvordan regulere stolpeskoene?

Stolpeskoene er korrekt regulert (det er tre forskjellige posisjoner) når plastdekslet befinner seg 3 fingre under kneskålen.



Fjern beskyttelsen i skinn.
Skrud brodden fast på beslaget.



Før beslaget inn i metallelementet på beskyttelsesputen.

Reguler puten i høyden slik at det passer deg.



Skrud skinnputen fast på beslaget
(for å sikre optimal feste bør skruene være så langt fra hverandre som mulig.)



Før ankelremmen inn i beslaget.



Reguler leggremmen slik at den passer deg. Blokker remmen.



Reguler og fest ankelremmen.

SPERIAN FALL PROTECTION France
35 - 37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON - France